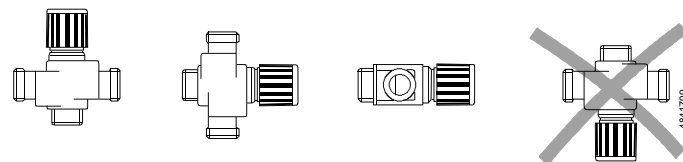


- de** Montageanleitung
- en** Mounting instruction
- fr** Instruction de montage
- sv** Monteringsinstruktion
- nl** Montage-aanwijzing
- it** Istruzione di montaggio
- fi** Asennusohje
- es** Instrucción de montaje
- no** Montasje

- Ventile PN16**
- Valves PN16**
- Vannes PN16**
- Ventiler PN16**
- Afsluiters PN16**
- Valvole PN16**
- Venttiilit PN16**
- Válvula PN16**
- Ventiler PN16**

## VMP43... +SSB31/61/81...



### de Einbaulagen der Ventile VMP43...

- Die Ventile VMP43... werden immer mit den Stellantrieben SSB... bestückt.
- Die Ventile dürfen nicht mit nach unten gerichteter Spindel montiert werden, also Antrieb nicht hängend.
- Erforderlichen Freiraum für den Stellantrieb beachten, siehe Maßbild

### en Mounting positions of VMP43... valve bodies

- The valves VMP43... are always used with the actuator type SSB...
- The valves must not be mounted with the stem pointing downwards, which means the actuator must never lie below the valve.
- Consider the space for the actuator, see overall dimensions below.

### fr Positions de montage des vannes à soupapes VMP43

- Les vannes à soupapes VMP43... sont toujours utilisées avec le servo-moteur SSB...
- Les vannes à soupapes ne doivent pas être montées avec la tige dirigée vers le bas, c'est à dire que le servo-moteur ne doit pas être tourné vers le bas.
- Attention à l'emplacement nécessaire pour le servo-moteur, voir également le croquis d'encombrement.

### sv Monteringslagen för ventiler VMP43...

- Ventil VMP43... är avsedd att användas tillsammans med ställdon SSB...
- Ventilen får inte monteras med spindeln riktad neråt; ställdonet får alltså ej monteras lägre än ventilen.
- Beakta erforderligt fritt utrymme för ställdonet; se Måttuppgifter.

### nl Montagestanden van de afsluiters VMP43...

- De afsluiters VMP43... worden steeds met motor SSB... uitgerust.
- De afsluiters mogen niet met naar beneden gerichte spindel gemonteerd worden, dus motor niet hangend.

- Let op de noodzakelijke vrije ruimte voor de motor, zie ook maatschets.

### it Posizioni di montaggio

- Le valvole VMP43... devono sempre essere equipaggiate col servocomando SSB...
- Le valvole non devono essere montate col servocomando verso il basso.
- Rispettare lo spazio occorrente per il servocomando (vedi schizzo d'ingombro).

### fi Venttiilien VMP43... asennustapa

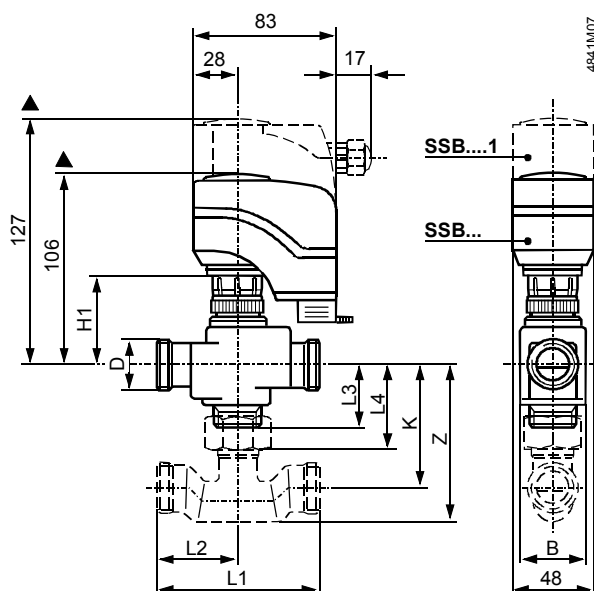
- Venttiilejä VMP43... tulee aina käyttää toimilaitteiden SSB... kanssa.
- Venttiiliä ei saa asentaa niin, että kara tulee alaspäin, ts. toimilaitte ei saa olla venttiilin alapuolella.
- Jätä riittävästi tilaa toimilaitteelle; ks. mittapiirros.

### es Posición de montaje de las válvulas VMP43...

- Las válvulas VMP43... se utilizan siempre con el servoactuador SSB...
- Estas válvulas no deben montarse nunca con el vástago hacia abajo, es decir, el servoactuador no debe estar nunca situado debajo del cuerpo de la válvula.
- Considerar el espacio necesario para el montaje del servoactuador. Ver croquis de dimensiones.

### no Plassering av ventilene VMP43...

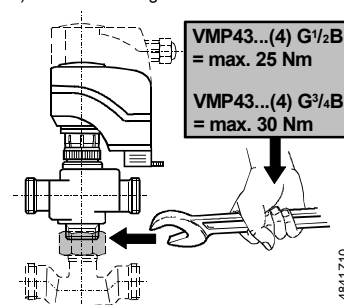
- Ventilene VMP43... anvendes alltid med drivanordning (motor) type SSB...
- Ventilene monteres med spindelen opp eller ut til siden. Spindelen må ikke peke ned, drivanordningen må ikke ligge under ventilen.
- Ta hensyn til nødvendig plass for drivanordning. Se målskitse på neste side.



Kvs [m <sup>3</sup> /h]	D	VMP 43...	B	H1 <sup>*)</sup>	K	L1	L2	L3	L4	Z
0,25	G <sup>1</sup> / <sub>2</sub> B	.09	25	46	50	68	34	28	35	65
0,4		.10								
0,63		.11								
1,0		.12								
1,6	G <sup>3</sup> / <sub>4</sub> B	.13	30	50	60	85	42,5	33	40	75
2,5		.14								

- <sup>\*)</sup> Auflagehöhe für Stellantrieb
- <sup>\*)</sup> Reference surface for actuator
- <sup>\*)</sup> Hauteur d'appui pour servo-moteur
- <sup>\*)</sup> Anslutningsmått för ställdon
- <sup>\*)</sup> Aansluitafmeting voor servomotor

- <sup>\*)</sup> Dimensioni per servocomando
- <sup>\*)</sup> Liitännämitta toimimootorille
- <sup>\*)</sup> Distancia necesaria para el actuador
- <sup>\*)</sup> Tillslutningsmål for motordrev
- ▲ = min. 100 mm

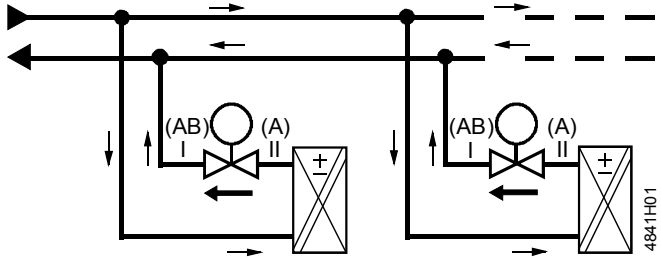


Maße in mm  
Dimensions in mm  
Dimensions en mm  
Mått i mm  
Afmetingen in mm  
Dimensioni in mm  
Mitat mm  
Dimensiones en mm  
Mål i mm

**Einbaumöglichkeiten – Fließrichtungen**  
**Installation applications – flow directions**  
**Possibilités de montage – sens d'écoulement**  
**Monteringsalternativ – flödesriktningar**  
**Montagemogelijkheden – doorstroomrichting**  
**Sistemazioni – sensi di flusso**  
**Asennusmahdollisuudet – virtausuunnat**  
**Posibilidades de montaje – sentido de circulación**  
**Montasjemåte – strømningsretning**

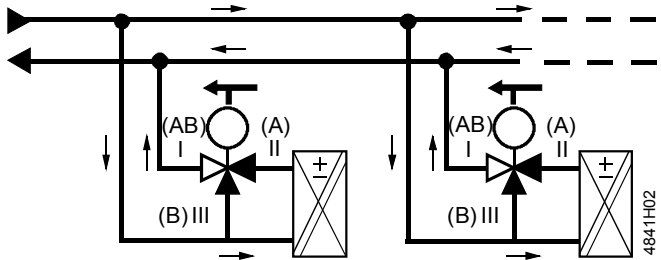
Durchgangsventil VMP43 ... (2)  
 Through valve VMP43 ... (2)  
 Vanne à soupape droite VMP43... (2)  
 2-vägsventil VMP43... (2)  
 Doorstroomafsluiter VMP43 ... (2)

Valvole a 2 vie VMP43 ... (2)  
 2-tieventiili VMP43 ... (2)  
 Válvula de 2 vías VMP43... (2)  
 Gjennomløpsventil VMP43...(2)

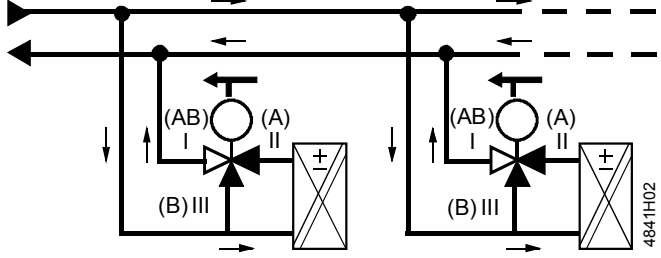


Dreiwegventil VMP43...  
 Three way valve VMP43...  
 Vanne à soupape à trois voies VMP43...  
 3-vägsventil VMP43...  
 Driewegafsluiter VMP43...

Valvole a tre vie VMP43...  
 3-tieventiili VMP43...  
 Válvula de 3 vías VMP43...  
 Tre-veis ventil VMP43...



Dreiwegventil VMP43... (4) mit eingebautem Bypass  
 Three way valve VMP43 ... (4) with built-in bypass  
 Vanne à soupape à trois voies VMP43...(4) avec by-pass incorporé  
 3-vägsventil VMP43 ... (4) med inbyggd forbigång  
 Driewegafsluiter VMP43 ... (4) met ingebowde bypass  
 Valvole a tre vie VMP43 ... (4) con by-pass incorporato  
 3-tieventiili VMP43 ... (4) sisäänrakennetulla ohituksella  
 Válvula de 3 vías (VMP43 ... (4) con bypass incorporado  
 Tre-veis ventil VMP43 ... (4) med indbygget bypass



**de Achtung**  
 – Die montierte schwarze Schutzkappe hält das Ventil offen, wird sie entfernt, schließt das Ventil. Anschluß II (A) → I (AB)  
 – Serto-Armaturenanschluß mit Klemmring, Typ S0 21, verwenden.  
 – Es ist zu empfehlen, für jede Zone Filter vorzuschalten, damit keine Fremdkörper in die Ventile gelangen.

**en NB**  
 – The valve remains open as long as the black protection cap is fitted. The valve will be closed when this cap is removed.  
 Port II (A) → I (AB)  
 – Use serto compression fitting type S0 21  
 – It is recommended to use a filter for each zone to avoid particles collecting in the valve bodies.

**fr Attention**  
 – La coiffe de protection maintient la vanne ouverte. Lorsque l'on dévisse cette coiffe la vanne se ferme (voies II (A) → I (AB)).  
 – Utiliser le raccordement de vanne serto avec bague de serrage type S0 21  
 – Il est recommandé de monter un filtre pour chaque zone afin d'éviter l'introduction de corps étranger dans les vannes à soupape.

**sv OBS**  
 – Ventilen är öppen så länge den svarta skyddskåpan är monterad. Ventilen stängs när skyddskåpan tas bort. Anslutning II (A) → I (AB)  
 – Ventilen har kort rörgänga med plantätning R½"...R¾" och är gjord för montage i Cu-rör. Ventilen levereras utan kopplingar. Vi rekommenderar följande kopplingar:

Ventil typ	Anslutning DN	Cu-rör [mm]	Serto-koppling* typ	Halvkoppling från rörgrossist (TA) RSK-nr	(vatette) RSK-nr
VMP43...	15 (½")	8	—	186 46 02	196 65 24
		10	—	186 46 10	196 65 32
		12	—	186 46 28	196 65 40
		15	SO 21	186 46 36	196 65 57
		18	SO 21	—	—
	20 (¾")				

\*) Söls iSverige av Georg Fischer AB, tfn 08-749 16 80  
 – Filter bör installeras före varje zon så att främmande partiklar inte kommer in i ventilen

**nl Opgelet**  
 – De gemonteerde zwarte beschermkap houdt de afsluiter geopend. Bij verwijdering van de beschermkap sluit de afsluiter. Aansluitpoort II (A) → I (AB)  
 – Serto kopplingen met klemring, type S0 21, toepassen.  
 – Het wordt aanbevolen bij iedere zône een filter voor te schakelen, opdat geen vreemde deeltjes in de afsluiters kunnen komen.

**it Attenzione**  
 – Con il cappuccio nero di protezione montato, la valvola rimane aperta; asportandolo, la valvola chiude; passaggio II (A) → I (AB).  
 – Usare manicotti per i comuni attacchi tipo Serto S0 21.  
 – E consigliabile installare un filtro a monte per ogni zona, per evitare l'ingresso di corpi estranei.

**fi Huomio**  
 – Musta asennussuojus pitää venttiilin aukiasennossa. Mikäli se poistetaan, venttiili sulkeutuu. Portti II (A) → I (AB)  
 – Käytetään serto-liittimiä, tyyppi S0 21.  
 – Suositelme, että jokainen vyöhyke varustetaan suodattimella, jota venttiileihin ei pääse epäpuhtauksia.

**es Atención**  
 – La válvula permanece abierta (sentido II (A) → I (AB)) cuando la caperuza negra está montada. La válvula cierra en el momento en que se retira la caperuza.  
 – Para las válvulas debe utilizarse racores normalizados tipo Serto S0 21.  
 – Se recomienda colocar filtros antes de la entrada de cada válvula para evitar el paso de partículas al interior de la válvula.

**no NB**  
 – Løp II (A) → I (AB) forblir åpent så lenge den sorte beskyttelses hette er montert. Løp II (A) → I (AB) stenger hvis denne hette fjernes.  
 – Armaturtilkobling Serto type S0 21 anvendes.  
 – Filtere monteres på egnede steder i rørsystemet for å hindre partikler i å samles i ventilhusene.